JUNGTINĖS KARALYSTĖS AMBASADA

NOTA Nr. 17

Jungtinės Karalystės ambasada reiškia pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai ir, atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 1 d. Vilniuje pasirašyto Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas) 10 straipsnį, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės vardu, vadovaujantis nauja 2014 m. balandžio 2 d. įsigaliojusia JK Vyriausybės slaptumo žymų politika, turi garbę pasiūlyti taip pakeisti Susitarimą:

1 straipsnio 2 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

| | |
|---|---|
| Jungtinėje Karalystėje | Lietuvos Respublikoje |
| UK OFFICIAL-SENSITIVE | RIBOTO NAUDOJIMO |
| No Equivalent | KONFIDENCIALIAI |
| UK SECRET | SLAPTAI |
| UK TOP SECRET | VISIŠKAI SLAPTAI |

Pirmiau nurodytos Šalių slaptumo žymos laikomos atitinkančiomis viena kitą. Be to, Jungtinė Karalystė tvarko ir saugo jai perduodamą slaptumo žyma KONFIDENCIALIAI pažymėtą Lietuvos Respublikos informaciją taip, kaip ir slaptumo žyma UK SECRET pažymėtą informaciją.

3 straipsnio 2 dalies pirmas sakinys keičiamas ir išdėstomas taip:

„Teisė susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – slaptumo žyma KONFIDENCIALIAI, ir aukštesnio lygio slaptumo žyma pažymėta informacija suteikiama tik tinkamai saugumo požiūriu patikrintiems asmenims, kuriems nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės norminiai aktai suteikia teisę susipažinti su įslaptinta informacija.

3 straipsnio 3 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK OFFICIAL-SENSITIVE, Lietuvos Respublikoje – RIBOTO NAUDOJIMO, leidžiama nereikalaujant turėti asmens patikimumo pažymėjimo.“

5 straipsnio 1 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Prieš sudarant su kitos Šalies valstybės teritorijoje esančiu rangovu įslaptintą sandorį, pagal kurį jam reikės susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – KONFIDENCIALIAI ir SLAPTAI, iš tos Šalies PSI turi būti gautas saugumo patvirtinimas apie tai, kad rangovas, su kuriuo bus sudaromas minėtas įslaptintas sandoris, turi įmonės patikimumo pažymėjimą, suteikiantį jam teisę susipažinti su to arba didesnio slaptumo žyma pažymėta įslaptinta informacija. Šiame patvirtinime turi būti laiduojama, kad saugumo požiūriu patikrintas rangovas yra įvykdęs atitinkamas nacionalines saugumo priemones, užtikrinančias įslaptintos informacijos apsaugą.“

6 straipsnio 1 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Įslaptintą informaciją, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – KONFIDENCIALIAI ir SLAPTAI, informaciją parengusi Šalis informaciją gaunančiai Šaliai perduoda pagal informaciją parengusios Šalies nacionalinį saugumą reglamentuojančių teisės norminių aktų reikalavimus. Paprastai ji perduodama diplomatiniais kanalais. Tačiau išankstiniu abiejų Šalių PSI susitarimu gali būti naudojami ir kiti jos perdavimo būdai.“

6 straipsnio 4 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK OFFICIAL-SENSITIVE, Lietuvos Respublikoje – slaptumo žyma RIBOTO NAUDOJIMO, perduodama pagal informaciją parengusios Šalies nacionalinį saugumą reglamentuojančius įstatymus ir kitus teisės norminius aktus.

Jei minėtasis pasiūlymas Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai yra priimtinas, Jungtinės Karalystės ambasada siūlo, kad ši nota ir atsakomoji nota sudarytų Susitarimą, kuriuo pakeičiamas 2006 m. rugpjūčio 1 d. Vilniuje pasirašytas Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ir kuris įsigaliotų paskutinio pranešimo apie nacionalinių teisinių reikalavimų įvykdymą gavimo dieną.

Jungtinės Karalystės ambasada naudodamasi šia proga dar kartą reiškia savo didžią pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai.

2014 m. balandžio 25 d., Vilnius.

LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Nr. 5-171/2015

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija reiškia pagarbą Jungtinės Karalystės ambasadai Vilniuje ir turi garbę patvirtinti gavusi Ambasados 2014 m. balandžio 25 d. notą Nr. 17, kurios turinys yra toks:

(Citata).

Jungtinės Karalystės ambasada reiškia pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai ir, atsižvelgdama į 2006 m. rugpjūčio 1 d. Vilniuje pasirašyto Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas) 10 straipsnį, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės vardu, vadovaujantis 2014 m. balandžio 2 d. įsigaliojusia nauja JK Vyriausybės slaptumo žymų politika, turi garbę pasiūlyti taip pakeisti Susitarimą:

1 straipsnio 2 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

| Jungtinėje Karalystėje | Lietuvos Respublikoje |
|---|---|
| UK OFFICIAL-SENSITIVE | RIBOTO NAUDOJIMO |
| No Equivalent | KONFIDENCIALIAI |
| UK SECRET | SLAPTAI |
| UK TOP SECRET | VISIŠKAI SLAPTAI |

Pirmiau nurodytos Šalių slaptumo žymos laikomos atitinkančiomis viena kitą. Be to, Jungtinė Karalystė tvarko ir saugo jai perduodamą slaptumo žyma KONFIDENCIALIAI pažymėtą Lietuvos Respublikos informaciją taip, kaip ir slaptumo žyma UK SECRET pažymėtą informaciją.

3 straipsnio 2 dalies pirmas sakinys keičiamas ir išdėstomas taip:

„Teisė susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – žyma KONFIDENCIALIAI, ir aukštesnio lygio slaptumo žyma pažymėta informacija, suteikiama tik tinkamai saugumo požiūriu patikrintiems asmenims, kuriems nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės norminiai aktai suteikia teisę susipažinti su įslaptinta informacija.

JUNGTINĖS KARALYSTĖS AMBASADAI
Vilnius

3 straipsnio 3 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK OFFICIAL SENSITIVE, Lietuvos Respublikoje – RIBOTO NAUDOJIMO, leidžiama nereikalaujant turėti asmens patikimumo pažymėjimo.“

5 straipsnio 1 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Prieš sudarant su kitos Šalies valstybės teritorijoje esančiu rangovu įslaptintą sandorį, pagal kurį jam reikės susipažinti su įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – KONFIDENCIALIAI ir SLAPTAI,– iš tos Šalies PSI turi būti gautas saugumo patvirtinimas apie tai, kad rangovas, su kuriuo bus sudaromas minėtas įslaptintas sandoris, turi įmonės patikimumo pažymėjimą, suteikiantį jam teisę susipažinti su to arba didesnio slaptumo žyma pažymėta įslaptinta informacija. Šiame patvirtinime turi būti laiduojama, kad saugumo požiūriu patikrintas rangovas yra įvykdęs atitinkamas nacionalines saugumo priemones, užtikrinančias įslaptintos informacijos apsaugą.“

6 straipsnio 1 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Įslaptintą informaciją, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK SECRET, Lietuvos Respublikoje – KONFIDENCIALIAI ir SLAPTAI, informaciją parengusi Šalis informaciją gaunančiai Šaliai perduoda pagal informaciją parengusios Šalies nacionalinį saugumą reglamentuojančių teisės norminių aktų reikalavimus. Paprastai ji perduodama diplomatiniais kanalais. Tačiau išankstiniu abiejų Šalių PSI susitarimu gali būti naudojami ir kiti jos perdavimo būdai.“

6 straipsnio 4 dalis keičiama ir išdėstoma taip:

„Įslaptinta informacija, kuri Jungtinėje Karalystėje žymima slaptumo žyma UK OFFICIAL-SENSITIVE, Lietuvos Respublikoje – RIBOTO NAUDOJIMO, perduodama pagal informaciją parengusios Šalies nacionalinį saugumą reglamentuojančius įstatymus ir kitus teisės norminius aktus.

Jei minėtasis pasiūlymas Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai yra priimtinas, Jungtinės Karalystės ambasada siūlo, kad ši nota ir atsakomoji nota sudarytų Susitarimą, kuriuo pakeičiamas 2006 m. rugpjūčio 1 d. Vilniuje pasirašytas Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ir kuris įsigaliotų paskutinio pranešimo apie nacionalinių teisinių reikalavimų įvykdymą gavimo dieną.

Jungtinės Karalystės ambasada naudodamasi šia proga dar kartą reiškia savo didžią pagarbą Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai.“

(Citatos pabaiga).

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija sutinka su cituojamos notos, kartu su šia nota sudarančios Susitarimą, kuriuo pakeičiamas 2006 m. rugpjūčio 1 d. Vilniuje pasirašytas Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Vyriausybės susitarimas dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos, nuostatomis. Susitarimas įsigalios paskutinio pranešimo apie nacionalinių teisinių reikalavimų įvykdymą gavimo dieną.

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, naudodamasi proga, dar kartą reiškia savo didžią pagarbą Jungtinės Karalystės ambasadai Vilniuje.

2015 m. kovo 30 d., Vilnius.